



Technische Universität München

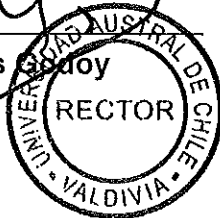
**Convenio de Renovación del
Acuerdo de Cooperación Internacional
entre
la Universidad Austral de Chile, Valdivia, Chile y
la Technische Universität München, Alemania**

Se declara en este documento, que el convenio arriba mencionado, que fue firmado originalmente el 19 de Enero de 2009, será renovado por un nuevo periodo de cinco (5) años. Dicha renovación se extenderá hasta el 19 de Enero de 2019.

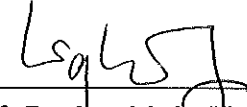
Todas las clausulas respecto al contenido del convenio original tendrán plena validez y se considerarán vinculantes para el convenio renovado.

Firma en representación de la
Universidad Austral de Chile


Dr. Victor Cubillos
Rector



Firmado en representación de la
Technische Universität München


Prof. Dr.-Ing Liqiu-Meng
Vice Presidente para las Alianzas
Internacionales

Fecha: 01.07.2014

UNIDAD DE RELACIONES
INTERNACIONALES



Universidad Austral de Chile
Constitución y Humanidad





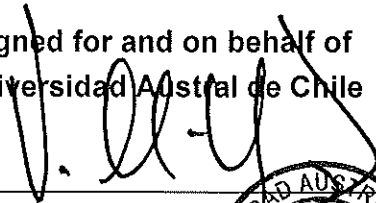
Technische Universität München

**Agreement Renewal Concerning the Extension
of the
International Cooperative Agreement
between
Universidad Austral de Chile, Valdivia, Chile and
Technische Universität München, Germany**

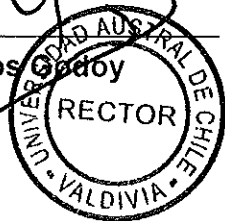
It is hereby declared that the above-mentioned agreement originally signed on January 19th, 2009 shall be renewed for another five (5) year period. This renewed agreement shall be valid until January 19th, 2019.

All of the considerations regarding the content of the original agreement shall be considered valid and binding for the renewed agreement.


Signed for and on behalf of
Universidad Austral de Chile



Dr. Víctor Cubillos Godoy
Rector



Signed for and on behalf of
Technische Universität München



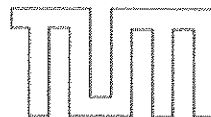
Prof. Dr.-Ing Liqiu Meng
Senior Vice President for International
Alliances

Date:04.....1.....07.....12014

UNIDAD DE RELACIONES
INTERNACIONALES



Universidad Austral de Chile
Conocimiento y Naturaleza

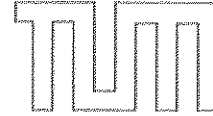


**ACUERDO INTERNACIONAL DE COOPERACION
ENTRE
LA UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE, VALDIVIA, CHILE
Y
LA UNIVERSIDAD TECNICA DE MUNICH, ALEMANIA**

Este acuerdo es valido desde la fecha indicada al final de este documento firmado por el Prof. Dr. Wolfgang A. Herrmann representante de la Universidad Técnica de Munich, domiciliado en Arcisstrasse, 80333, Munich, Alemania y la Universidad Austral de Chile, representada por el Prof. Dr. Víctor Cubillos, domiciliado en Independencia 641, Valdivia, Chile

Considerando que las Universidad Técnica de Munich y la Universidad Austral de Chile aspiran a un intercambio de cooperación en actividades educacionales y de investigación, para el beneficio mutuo de ambas instituciones, las partes han acordado lo siguiente:

- I. Las partes van a desarrollar conjuntamente programas educacionales y de investigación para las facultades y para los estudiantes de ambas instituciones en el marco de este acuerdo. Las actividades cooperativas contempladas por este acuerdo pueden incluir intercambios de facultad y de estudiantes, estudios en el extranjero, programas de investigación en cooperación, seminarios, talleres y programas de servicio.
- II. Cada actividad que se realice bajo este acuerdo se hará siguiendo un anexo que contendrá los términos y condiciones específicas que rigen estas actividades. Estos términos y condiciones van a ser acordados mutuamente por las dos instituciones, caso por caso.
- III. Cada institución va a ser responsable de buscar fondos para respaldar la participación en las actividades de cooperación contempladas en este acuerdo y todas estas actividades van a depender de la asignación de fondos de las partes.
- IV. Todas las actividades realizadas bajo este acuerdo se van a realizar según las normas y regulaciones de la institución extranjera y anfitriona y todas las normas y regulaciones aplicables del estado, región o localidad.
- V. Los estudiantes de intercambio van a permanecer inscritos en su universidad de origen o se les va a otorgar un semestre sabático. Los estudiantes van a estar inscritos en la universidad anfitriona (a condición de que posean un mínimo de condiciones para la admisión). La universidad anfitriona no cobrara aranceles.




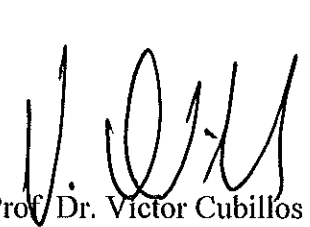
VI. La Universidad Técnica de Munich nombra al Director de Relaciones Internacionales y la Universidad Austral de Chile nombra al Director de Relaciones Internacionales para coordinar el desarrollo y la implementación de este acuerdo.

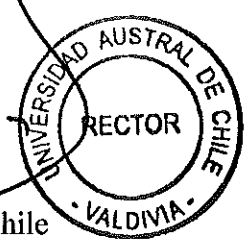
VII. Este acuerdo va a ser valido por un periodo de cinco (5) años desde la fecha de ejecución y puede ser renovado por periodos de cinco (5) años adicionales por ambas partes. Cada parte, otorgando noventa días de notificación por escrito a la otra parte, puede terminar el acuerdo, bajo la condición de que una caducación del acuerdo no afecte la finalización de ninguna actividad encaminada en ese tiempo o anunciada con anterioridad en la que haya tomado compromiso con los estudiantes de la universidad.

VIII. Todas las modificaciones a este acuerdo deben ser escritas y firmadas por ambas partes.



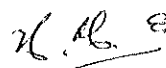

Prof. Dr. Wolfgang A. Herrmann
Rector
Universidad Técnica de Munich

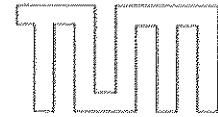

Prof. Dr. Víctor Cubillos
Rector
Universidad Austral de Chile



München 19.7. 2009

Valdivia 2009





INTERNATIONAL COOPERATIVE AGREEMENT
BETWEEN
UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE, VALDIVIA, CHILE
AND
TECHNISCHE UNIVERSITÄT MÜNCHEN, GERMANY.

This Agreement is entered into force on the date of the final signature hereto, by and between the authorized representatives of the Technische Universität München Prof. Dr. Wolfgang A. Hermann, Arcisstrasse 80333, München, Alemania and the Universidad Austral de Chile Prof. Dr. Víctor Cubillos, Independencia 641, Valdivia, Chile

Whereas the Technische Universität München and the Universidad Austral de Chile desire to engage in cooperative educational and research activities, for the mutual benefit of both institutions, the parties have agreed upon the following:

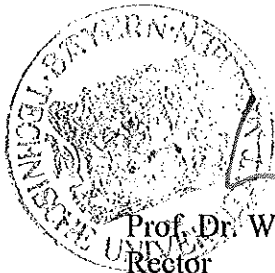
- I. The parties will jointly develop cooperative educational and research programs for faculty and students of the two institutions within the framework of this agreement. The cooperative activities to be covered by this agreement may include faculty and student exchanges, study abroad, collaborative research programs, seminars and workshops, and service programs.
- II. Each activity to be performed under this agreement will be undertaken pursuant to an addendum that will contain the specific terms and conditions governing the activity. These terms and conditions will be mutually agreed upon by the two institutions on a case by case basis.
- III. Each institution will be responsible for seeking funds to support its involvement in the cooperative activities contemplated under this agreement, and all such activities will be dependent upon the budgetary appropriations of the parties.
- IV. All activities developed hereunder will be in accordance with all applicable rules and regulations of the home and host institutions, and all applicable federal, state and local laws, rules and regulations.
- V. The exchange students will remain enrolled at their home university or will be granted a sabbatical term. The students will be enrolled at the receiving university (provided they possess the minimum necessary entry requirements). No study fees will be charged by the receiving university.
- VI. The Technische Universität München appoints the Director of International Affairs and the Universidad Austral de Chile appoints the Director of International Affairs to coordinate the development and implementation of this agreement.


V. C.

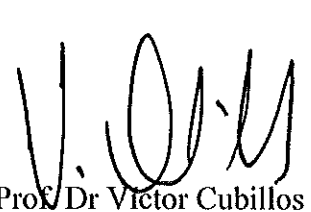


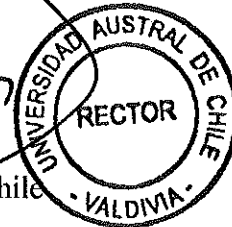
VII. This agreement will be in effect for a period of five (5) years from the date of execution and may be renewed for additional five (5) year periods by the parties. Either party giving ninety days written notice to the other party may terminate the agreement provided that such termination will not affect the completion of any activity underway at the time or any previously advertised activity in which commitments to University students have been made.

VIII. All modifications to this agreement must be in writing and signed by both parties.




Prof. Dr. Wolfgang A. Hermann
Rector
Technische Universität München


Prof. Dr. Víctor Cubillos
Rector
Universidad Austral de Chile



Munich, 791, Enero 2009

Valdivia, Enero 2009

u. e. e.